

#### OVID ON SCREEN

This book presents the first systematic appreciation of Ovid's extensive influence on, and affinity with, modern visual culture. Some topics are directly related to Ovid; others exhibit features, characters, or themes analogous to those in his works. The book demonstrates the wide-ranging ramifications that Ovidian archetypes, especially from the *Metamorphoses*, have provoked in a modern artistic medium that did not exist in Ovid's time. It ranges from the earliest days of film history (Georges Méliès's discovery of screen metamorphosis) and theory (Gabriele D'Annunzio's fascination with the metamorphosis of Daphne; Sergei Eisenstein's concept of *film sense*) through silent films, classic sound films, commercial cinema, art-house and independent films to modernism and the CGI era. Films by well-known directors, including Ingmar Bergman, Walerian Borowczyk, Jean Cocteau, Alfred Hitchcock, Stanley Kubrick, Fritz Lang, Max Ophüls, Alain Resnais, and various others, are analyzed in detail.

MARTIN M. WINKLER is University Professor and Professor of Classics at George Mason University. His publications include *The Persona in Three Satires of Juvenal* (1983), *Der lateinische Eulenspiegel des Ioannes Nemius* (1995), *Cinema and Classical Texts: Apollo's New Light* (Cambridge, 2009), *The Roman Salute: Cinema, History, Ideology* (2009), *Arminius The Liberator: Myth and Ideology* (2015), and *Classical Literature on Screen: Affinities of Imagination* (Cambridge, 2017). He has edited the Penguin Classics anthology *Juvenal in English* (2001) and the essay collections *Classics and Cinema* (1991), *Classical Myth and Culture in the Cinema* (2001), Gladiator: *Film and History* (2004), Troy: *From Homer's* Iliad *to Hollywood Epic* (2006), Spartacus: *Film and History* (2007), The Fall of the Roman Empire: *Film and History* (2009), and *Return to* Troy: *New Essays on the Hollywood Epic* (2015).





## OVID ON SCREEN

A Montage of Attractions

MARTIN M. WINKLER





# **CAMBRIDGE**UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, V1C 3207, Australia
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
79 Anson Road, #06–04/06, Singapore 079906

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning, and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org Information on this title: www.cambridge.org/9781108485401 DOI: 10.1017/9781108756891

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

© Martin M. Winkler 2020

First published 2020

Printed in the United Kingdom by TJ International Ltd, Padstow Cornwall

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data NAMES: Winkler, Martin M., author.

TITLE: Ovid on screen : a montage of attractions / Martin M. Winkler.

DESCRIPTION: Cambridge; New York, NY: Cambridge University Press, 2020. |

Includes bibliographical references and index.

IDENTIFIERS: LCCN 2019038217 (print) | LCCN 2019038218 (ebook) | ISBN 9781108485401 (hardcover) | ISBN 9781108706957 (paperback) | ISBN 9781108756891 (epub) SUBJECTS: LCSH: Civilization, Ancient, in motion pictures. | Archetype (Psychology) in motion pictures. | Motion pictures—History and criticism. | Ovid, 43 B.C.-17 A.D. or 18 A.D. Metamorphoses—Influence. | Ovid, 43 B.C.-17 A.D. or 18 A.D.—Influence. CLASSIFICATION: LCC PN1995.9.C515 w56 2020 (print) | LCC PN1995.9.C515 (ebook) |

DDC 791.43/6522–dc23 LC record available at https://lccn.loc.gov/2019038217 LC ebook record available at https://lccn.loc.gov/2019038218

ısвn 978-1-108-48540-1 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.



## FRIDERICO AHL

P. Ovidii Nasonis verborvm lvsoris

Optimo explicatori

Martini litterarvm Romanarvm tironis

mentori et primo et constanti

OFFICIVM NEC TE FALLIT, AMICE, TVVM





## Contents

		page x
Aci	knowledgments	xiii
Ad	ages	xvii
Fac	de-In: Prooemium	xix
PA	RT I THEORY AND PRACTICE	I
Ι.	Cinemetamorphosis	2
1.	I A Working Definition	3
	2 Ovidianism and Cinemetamorphosis	3 5
	3 Montages of Attractions	10
	4 Preview of Coming Attractions	14
	5 Ovidianism on the Cutting-Room Floor	18
2.	Ovid's Film Sense and Beyond	
	I Lessons from Eisenstein	25
	2 Film Sense in the <i>Metamorphoses</i> 1: Athena and Arachne	30
	3 Film Sense in the Metamorphoses 2: Niobe and Her Children	42
	4 Epic, Painting, Film	49
	5 Hitchcockian Film Sense in <i>Amores</i> 1.5	53
	6 Narcissus during the Time of the Image	60
	7 Visual Poetry: The Nature of Texts	72
	8 The First Picture Shows: Ovidian Cinema in <i>The Last World</i>	74
PA	RT II KEY MOMENTS IN OVIDIAN FILM HISTORY	81
3.	D'Annunzio's Ovid and the Cinematic Impulse	83
	I Icarus' Heroic Flight	83
	2 "Daphne's Delicate Arm"	90
	3 Flashback to Pre-cinema; or: Ovid, Virgil, and the Thaumatrope	106
	4 Early Cinema and Visual Education: A Quasi-Dannunzian Perspective	110
	5 D'Annunzio and the Rise of the Film Star	115

vii



viii

3

Cambridge University Press 978-1-108-48540-1 — Ovid on Screen Martin M. Winkler Frontmatter More Information

> The Labyrinth: Narrative Complexity, Deadly Mazes, and Ovid's Modernity 119 1 Ovid and Labyrinthine Narratives 119 2 Ovidian Technique in the Cinema I 24 3 An Ovidian Labyrinth: Last Year at Marienbad 130 4 Deadly Labyrinths: The Shining and Malpertuis 143 The Girl and the Monk Who Knew about Ariadne's Thread 150 6 Honorable Mention: Other Labyrinths and Minotaurs 154 PART III INTO NEW BODIES 159 Effects and Essences 161 Méliès and the Discovery of Metamorphosis 162 2 The Pygmalion Effect 165 3 Joan Crawford's Galatea 182 4 Hephaestus and Daedalus Effects 184 Essences of Animation 186 Visible Essences in Metamorphoses 191 Visible Essences before CGI: Metropolis 192 8 Visible Essences through CGI: Black Swan 199 9 Metamorphosis and the Cinematic Uncanny 202 10 Effect Transitions: Body and Statue 205 The Medusa Effect 207 Eisenstein's Variation on the Daedalus Effect 215

The Beast in Man: Not Ovid's, but How Ovidian!

The Simian Beast Coming Out of Hiding into Hyde

The Mind Possessed: Hour of the Wolf and Persona

"Like a Rapacious and Bloodthirsty Wolf": The Wolf Man

Fade-In: On the Fascination of Horror

PART IV LOVE, SEDUCTION, DEATH

Contents

7.	Varieties of Modernism: Orpheus and Eurydice		253
	I	Pre-Modern and Modern Vignettes	254
	2	Post-Modernism 1: Role Reversal in Vom Suchen und Finden der Liebe	260
	3	Post-Modernism 2: Paul Auster, Orphic Author-Filmmaker	265
8.	Love and Death		271
	I	Ovid and Ophüls; or: "By the Time You Read This Letter,	,
		I May Be Dead"	272
	2	Philemon and Baucis: From Marital Devotion to Melancholia,	
		Mourning, Memory, and Quirky Obsession	291

22I

22I

225

228

239

25 I



Contents	ix
9. Lessons in Seduction	302
1 Fade-In: Metamorphoses of Ovid	304
2 Insert 1: Ovid in Poland	305
3 Borowczyk's The Art of Love	307
3.1 Borowczyk's Critics and the Nature of Erotic Cinema	308
3.2 Ovid in Borowczyk's Rome	312
3.3 Borowczyk's Leda and Pasiphaë	315
3.4 Borowczyk's Nadir: Ovid as Seducer	317
3.5 Erotic Complexity: From Ovid to Borowczyk	320
4 Eyes Wide Shut and Brains Tight Shut: How to Fail at Seduction	n 323
5 Insert 2: Teachers of Love	329
6 La ronde: Master of the Game of Love	332
7 Fade-Out: Other Arts of Love	336
PART V ETERNAL RETURNS	339
10. Immortality: Philosophy, Cinema, Ovid	341
1 The Intelligent Machinery of the Cinema	343
2 Ovidian Pythagoreanism in Four Times	344
3 The Wandering Image: Free of Time and Space	347
4 Ovid in <i>The Age of the Medici</i>	350
11. Ovidian Returns	353
1 Orpheus' Return as Cocteau	354
2 Icarus' Return: The Nature of Cinema	363
3 Cinema as Benign Medusa Effect	370
4 The Marvelous Returns	372
5 Ovid's Dialogic Returns	380
Sphragis: End Credits	
Bibliography	391
Passages of Ovid's Works	438
General Index	

The plate section can be found between pp. 234 and 235.



## Illustrations

Images are either screenshots or from the Jerry Murbach Collection or the author's collection. High-resolution reproductions of all illustrations may be found online under the Resources tab at www.cambridge.org/9781108485401.

## 1. Illustrations on Plates, following page 234

- I. *Black Orpheus*. The film's title card, with Orpheus and Eurydice on a Roman copy of a Greek relief sculpture.
- II. Rear Window. Epiphany: point-of-view close-up on Lisa's face.
- III. Rear Window. The kiss.
- IV. Studio shot of Hedy Lamarr in Narcissus mode.
- V. Metropolis. Publicity shot of Rotwang's robot.
- VI.1–11. *Metropolis*. The process of the robot's metamorphosis into the false Maria.
- VII. Brigitte Helm on the set of *Metropolis*.
- VIII.1–3. *Metropolis*. The reverse metamorphosis: Maria into robot.
- IX. Black Swan. The dancer: part human, part animal.
- X. Black Swan. The dancer's human shape and her winged shadows.
- XI. Perseus the Invincible. The Valley of the Petrified.
- XII. *Perseus the Invincible.* The stone face and the human face do not match during metamorphosis.
- XIII. *The Gorgon*. The half-way state of petrifaction.
- XIV. *Mill of the Stone Women*. The mad sculptor in the process of creation.
- XV. *Mill of the Stone Women*. The film's iconic poster.
- XVI.1-3. Love and Death. Woody Allen's parody of Eisenstein.
- XVII. Vom Suchen und Finden der Liebe. Mimi and Venus looking ahead as their ascent begins.



	Illustrations	xi
XVIII.	Vom Suchen und Finden der Liebe. The couple's quarreling	g
	resumes.	
XIX.	Vom Suchen und Finden der Liebe. Young Mimi and	
377	aging Venus' last kiss.	
XX.	Vom Suchen und Finden der Liebe. Mimi and Venus	
37371	during their blue-screen ascent.	
XXI.	The Inner Life of Martin Frost. Claire, Martin, and	
VVII	the mirror.	
XXII.	Family Tree. Dangerous when wet: an incipient	
XXIII.	metamorphosis.  The Art of Love. Ovid in the lecture hall, addressing	
70.011.	the women of Rome.	
XXIV.	Eyes Wide Shut. The seducer and the wife.	
XXV.	Poster for <i>The Art of Love</i> , advertising the amorous	
	adventures of Americans in Paris.	
XXVI.	Photograph of Lee Miller by Sacha Masour.	
XXVII.1-2.	La villa Santo Sospir. Orphic heads and lyres.	
XXVIII.	La villa Santo Sospir. "Orpheus Attacked by the Bacchant	s."
XXIX.	La villa Santo Sospir. "Golden Orpheus."	
XXX.1-2.	Jean Cocteau: Autobiography of an Unknown.	
	Orphic drawing and sculpture.	
	2. Figures in the Text	
ı. Lası	t Year at Marienbad. One of the corridors in the	
	teau.  page 1	35
		28

	château. p	page 135
2.	Last Year at Marienbad. The perspectival painting.	138
3.	Last Year at Marienbad. The garden sculpture.	139
4.	Last Year at Marienbad. Missing shadows in the	
	film's most iconic and mysterious image.	141
5.	The Girl Who Knew Too Much. The protective	
	string and a menacing shadow at the door.	152
6.	Olympia. The dissolve from statue to body.	172
7.	Kiss and Make-Up. Studio shot of Cary Grant as debonai	r
	modern Pygmalion with one of his statuesque creations.	179
8.a–c.	Battleship Potemkin. The rising lion.	218
9.	Strike. The spy as human fox.	222
IO.	Dr. Jekyll and Mr. Hyde (1931). The beginning of Jekyll'	s
	metamorphosis.	232
II.	Persona. The nurse's face.	248



xii	Illustrations	
12.	Persona. The composite face of nurse (l.) and actress (r.).	249
13.	Letter from an Unknown Woman. The emotional impact	•
	of Lisa's letter.	283
14.a–b.	Letter from an Unknown Woman. The paired point-of- view shots: Lisa, her back to the camera (far r.), then by	
	Brand's side.	288
15.	La ronde. The meneur du jeu and the merry-go-round	
	of love.	333
16.	La ronde. The Master of the Game of Love introduces a	
	new round.	335
17.	La ronde. Censorship.	335
18.	The Blood of a Poet. The statue-like man on the set within	
	the film.	355
19.	The Blood of a Poet. The poet, his hand, and the statue.	356
20.	The Blood of a Poet. The moving statue and her	
	black gloves.	357
21.a–b.	The Blood of a Poet. The statue becomes Orphic and	
	cosmic.	358
22.	The Testament of Orpheus. Cocteau's painting of	
	Orpheus' head and lyre.	360
23.	The Testament of Orpheus. Cocteau's drawing of	
	Orpheus and his lyre, with signature asterisk.	361
24.	Olympia. Two of the soaring divers.	365



## Acknowledgments

I am indebted to several friends and colleagues for various kinds of help, support, and useful information: Mary Boatwright, Hans-Joachim Glücklich, Paula James, Benita Kane Jaro, Brigitte and Peter Kalt, Antonio María Martín Rodríguez, Kristina Olson, James Tatum, and Michael Walton. I owe special thanks to Maria Cecília de Miranda Nogueira Coelho and Ewa Skwara. The former alerted me to several films and to a number of details I would have missed. The latter, the first verse translator of Ovid's complete Ars amatoria into Polish, gave me background material about Polish views of Ovid and an additional version of Walerian Borowczyk's film Ars amandi. Michael Sharp, my editor, patiently guided the manuscript through its own series of metamorphoses. Referees for the press saved me from a few infelicities. I am especially grateful to Barbara Wilson for her careful copyediting. None of the above is responsible for any remaining metamorphosis of fact into error. A subvention provided by my department chair head, Rei Berroa, enabled me to include a number of illustrations on plates. An exclusive league of deipnosophistai in Washington, DC, deserves acknowledgment for furnishing a pleasingly Bacchic atmosphere on numerous occasions.

I acknowledge four profound debts separately in Ovid's language. The first, above, constitutes my book's dedication. The three that appear below express my appreciation of, and gratitude to, great artists whose works have been my constant companions over several decades. The quotations by filmmakers and theoreticians of cinema that follow them are meant to illuminate, as if with spotlights, certain memorable aspects of my topic. As is appropriate, however, the first of these is taken from Ovid.





### DM

# P. Ovidii Nasonis vatis metamorphoseon praeclari praeceptoris amorvm periti

SERGII MICHAELIS F. FERRISILICIS

ARTIS CINEMATOGRAPHICAE

CVM AVCTORIS TVM EXPLICATORIS PRAESTANTISSIMI

Ioannis Coctonis

Litterarvm pictvrarvm imaginvmqve moventivm

Artificis Orphici maximi

SACER HIC LIBER





## Adages

Credulous fool, why do you long ... to seize such elusive phantom images? . . . What you see is the shadow of a reflected image: it has no substance of its own —Ovid, Met. 3.432-435 What there is on the screen is nothing but shadows. Something even more dead than words —Orson Welles A film is a phantasm. It is not life -Manoel de Oliveira The cinema . . . is, in short, an admirable vehicle for poetry —Jean Cocteau in The Testament of Orpheus The principle of poetry is to transform, to convert -Sergei M. Eisenstein A mechanical metamorphosis of the spectacle of shadow and light -Edgar Morin on the cinema Fiction and filmmaking do not engage in mutual imitation; they only adopt common purposes, they fulfill the same aims, without copying each other —André Bazin Cinema is the heir of all artistic cultures -Sergei M. Eisenstein The "seventh art" has a mysterious way of illuminating human heights and depths -Gabriele D'Annunzio on the cinema "Ladies and gentlemen, my latest invention: The Metamorphosis!" —Harry Houdini (Tony Curtis) in *Houdini* (1953)

xvii



xviii Adages

"she read a book, and then came the transformation . . .: The heat is on!"
—Sadie Thompson (Rita Hayworth) in Miss Sadie Thompson (1953)

"Ovid's always been my favorite poet."

—Elwood P. Dowd (James Stewart) in Harvey (1950)



## Fade-In: Prooemium

This book attempts a first systematic, although not exhaustive, appreciation of Ovid's pervasive importance for the cinema. While I include television and digital media, my primary attention is to their predecessor. Some of my topics are directly related to Ovid: films based, more or less freely, on his works, especially the *Metamorphoses*. Many others among my subjects exhibit features, characters, or themes that are analogous to those found in Ovid. In addition, Ovid provides us with a valuable opportunity to evaluate the close ties between verbal and visual narratives even across millennia. A characteristic feature of ancient literature, both Greek and Roman, is its inherently visual quality. Ovid's poems are especially noteworthy in this regard.

My purpose is not an appraisal of Ovid as poet but a demonstration of his extensive affinity with modern culture in one hitherto neglected area. His influence and affinity result, on the one hand, from the canonical shape that he gave to numerous myths and their characters. On the other hand they derive from the visual nature of Ovidian narrative, which can be regarded as inherently cinematic. My ultimate goal, then, is to convince today's readers of Ovid that there is much more to his art and *Nachleben* than has been granted him so far. My book is meant to show the wideranging ramifications that Ovidian archetypes, and related archetypes in their Ovidian form, have been capable of provoking in a modern medium that did not exist at his time.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Here are a few representative examples of scholarship in this area from various theoretical (and other) perspectives, some of them including the cinema; all contain extensive further references. On Homer: Winkler 2007b, Clay 2011, Tsagalis 2012. On Roman epic before and after Ovid: R. A. Smith 2005, Leigh 1997. On epic in general: Lovatt and Vout 2013. On Roman prose around the time of Ovid: Feldherr 1998. On Ovid, the visual, and feminist theory: Salzman-Mitchell 2005a. The essays collected in Gildenhard and Zissos 2013 illustrate, by examples, the pervasiveness of the idea of metamorphosis. This book's title and content also reveal the impossibility of treating the topic comprehensively in a single volume.



XX

Cambridge University Press 978-1-108-48540-1 — Ovid on Screen Martin M. Winkler Frontmatter More Information

Fade-In: Prooemium

Ovid's Daedalus designs a "complicated building" (*Met.* 8.158), in which "he leads one's gaze astray with twisted curves of different mysteriously winding passages" (160–161). "In this way Daedalus fills countless pathways with intricate deception" (166–167). Deception is the labyrinth's *raison d'être*. Unlike Daedalus, of course, I do not intend to deceive my readers or lead them astray. Still, the subject of Ovid and cinema is complicated, too, and encompasses countless paths and intricate ramifications. Readers who may come to fear that they are getting lost in the textual labyrinth of this book can, however, easily escape simply by closing it or skipping a particular topic. But I hope that, unlike Daedalus, I have put up enough signposts or, to adduce a related analogy, provided enough of a narrative thread to enable them to stay on the right path. For this reason Chapter 1 includes a brief guide through the pages of my book.

As will soon become evident, the topics included in this book are all close to its author's heart. This, in turn, implies a subjective selection of material for inclusion or exclusion. (More on this in Chapter 1.) Those readers skeptical about my decisions – di meliora! – I can only attempt to placate by referring them to a vivid little scene in Cicero's Paradoxa Stoicorum (Stoic Paradoxes). There an art lover waxes ecstatic when looking at a painting or statue. Since he is entirely in thrall to the delight of seeing, a rather severe Stoic philosopher condemns him for being a fool and a slave to his visual pleasure. "But aren't these things wonderful [festiva]?" the art lover asks in self-defense. The interlocutor grants this, to him, minor point and rather grandiosely asserts his own erudition: "We, too, have learned eyes."2 So even an intellectual can appreciate, perhaps even fall under the spell of, a work of art. Those among my readers whose eyes are not yet fully accustomed to the intellectual and emotional delights of the screen will, I hope, receive a measure of training (and persuasion) from the pages to follow. Ideally, my book is for three kinds of readers: lovers of Ovid and classical literature, lovers of cinema, and, best of all, lovers of both. The first two categories already encompass large numbers; the third is quite small. But I am confident that my chapters will help bring about one particular metamorphosis: to turn at least some members of the first two categories into members of the third. Di, coeptis adspirate meis!

A brief note on terminology may be apropos here. The subtitle of my book points to the range of possible ramifications of Ovid's connections with the cinema. The concept of a *montage of attractions* I borrow from

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Cicero, Paradoxa Stoicorum 5.37-38: nos quoque oculos eruditos habemus. The translation "learned eyes" is from Barchiesi 2005.



#### Fade-In: Prooemium

xxi

Sergei Eisenstein, as explained in Chapter 1, but I employ it in both general and filmic senses. The word *cinemetamorphosis*, introduced in the same chapter, simultaneously is and is not my coinage. It is because – *mirabile dictu* – I thought of it myself; it is not because someone had done so even before I was born. The author of an unsigned article of film reviews told his readers in 1942 that the protagonist of Busby Berkeley's dramatic musical *For Me and My Gal* undergoes a "cinemetamorphosis" in the course of the film.<sup>3</sup> The word appears to have been *en vogue* along with the less attractive portmanteau words *musicomedy*, *cinemactors* (as distinct from stage actors), and *cinemaddicts*, all of which have fallen into well-deserved desuetude. Once they may have been hip. The meaning of *cinemetamorphosis* as I will use it is, however, rather different.

With a few obvious exceptions, I refer to films not made in English by their English release titles for readers' easier orientation. Occasionally I add a literal translation of a foreign film's title (in parenthesis and quotation marks) if the English release title deviates significantly from the original. All foreign texts are translated. Such translations are my own unless otherwise indicated. Here, too, there are a few exceptions, such as the short interjections above and my *sphragis* at the end of this book. They are intended for readers who know Latin (and it would be pointless to translate them). These occurrences do not, however, impede other readers' understanding.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> "CINEMA: The New Pictures," TIME (November 16, 1942), 98–100.

